



## 海灘水質級別公布

環境保護署今(星期四)日就本港所有泳灘的細菌水質級別，作第三次公布。

環保署是根據定期監察泳灘所得的大腸桿菌數據，釐訂泳灘的水質級別。數據是過去兩個半月內，連續五次抽樣檢驗所得的中位數。

署方發言人說，有些泳灘的水質級別可能在每次公布時有所變更；這是細菌水質自然變動現象，亦是由於雨水及潮汐增加或減少游泳範圍內的污染所致。不過，水質級別可指出引致本港泳灘近期細菌污染情況，從而可預測各泳灘在最近將來的水質。

泳灘水質的級別的訂定方法如下：

A 級顯示在一百毫升的海灘水中含有零至九十九個大腸桿菌(中位數)——其水質屬良好。

B 級顯示在一百毫升的海灘水中含有一百至九百九十九個大腸桿菌(中位數)——其水質被認為可接受。

C 級顯示在一百毫升的海灘水中含有一千個或以上大腸桿菌(中位數)——水質屬於惡劣。

發言人說，決定是否關閉一個海灘，要視乎污染程度是否可以接受。通常來說，一個泳灘若經常地被列為C級，市政局或區域市政局才會考慮是否要關閉。同樣地，若考慮重新開放一個泳灘，泳灘需持續地被列為B級或以上。這是符合世界衛生組織的建議。

以下是環保署今日及兩周前所公布本港各泳灘水質的級別：

地區	泳灘	八月十三日所公布的級別	八月廿七日所公布的級別
香港島	大浪灣	A	A
	春坎角	C	C
	深水灣	A	A
	夏萍灣	A	A
	中灣	B	B
	淺水灣	B	B
	石澳	A	A
	南灣	A	A
	聖士提反灣	A	A

離島區

龜背灣  
赤柱正灘  
石澳後灘  
\* 土地灣

A B B A

A B B A

上長沙  
下長沙

A B A

A B A

\* 愉景灣

A A

A A

洪聖爺

A

A

觀音灣

B

A

塘福

B

B

蘆鬚城

A

A

貝澳

B

B

銀礦灣

C

C

長洲東灣

A

A

\* 東澳

A

A

西貢區

露營灣  
大清水第一灣  
大清水第二灣

A

A

廈門灣

A

A

橋咀灣

A

A

白沙洲

A

A

銀綫灣

A

A

三星灣

A

A

荃灣區

釣魚灣

B

C

近水灣

B

C

更生灣

B

B

雙仙灣

B

B

海美灣

B

B

麗都

B

B

汀九

B

B

馬灣東灣

A

A

屯門區

舊咖啡灣  
新咖啡灣  
青山灣  
嘉道理灣  
蝴蝶灣

B B C B B

B B C B C

( \* 非憲報公布的泳灘 )

環保署首席環境保護主任賀明志解釋今次泳灘水質級別轉變的情況。

觀音灣及長洲東灣由B級轉為A級，該兩個泳灘受到長洲市內排水渠輕微污染，級別是介乎B級和A級之間，因此級別有時會轉變。

大清水第二灣及銀線灣由A級轉為B級。該兩個泳灘水質大致良好，不過水質在冬季及春季會比多雨的夏季為佳。這是普遍現象，對於適合游泳方面無影響。

荃灣區的釣魚灣及近水灣由B級轉為C級。釣魚灣經常受到污染，大部份污染物來自灘後地區的養豬業及住宅污水排放。兩周前所公布的是偏低的B級，C級仍屬正常。近水灣則間竭性受到荃灣附近藍巴勒海峽嚴重污染海水所影響。近水灣水質一般來說可以接受，有時該處水質被列為惡劣。

屯門舊咖啡灣由B級轉為C級。該海灘受到灘後地區及屯門方面的污水所污染。七月及八月份的雨水將陸上污染物沖到海上，因此級別轉為C級。



編輯注意：

有關進一步查詢，可致電三一七二壹一零四四，與首席環境保護主任賀明志聯絡。

—完—

貿易署長下月初率團往澳門  
出席國際紡織品成衣局會議

由貿易署署長施祖祥率領的香港代表團，將於九月一至五日在澳門出席一個紡織品會議。

會議由國際紡織品及成衣局主辦，是發展中國家及地區政府長期性聯絡的一部分活動，今次的會議由澳門政府作東道主，會議所討論的主要題目包括多種纖維協定及因協定而產生的雙邊紡織品協議，主要多纖維成員入口國家所採取對紡織品貿易有影響的立法行動，以及在烏拉圭舉行的多邊貿易談判。

香港是國際紡織品及成衣局創立成員，該局每年最少開會一次。

—完—

收回土地供敷設食水管

政府將收回新界沙頭角六十九幅總面積達四千零五十二點四平方米的農地，供敷設食水管。

食水管長二千一百米，將在馬尾下與麻雀嶺間一段沙頭角公路旁敷設，以改善區內的供水設施，並配合沙頭角郊區房屋明年三月落成入伙後，居民對食水的需求。

敷設水管工程需時九個月完成，受影響的土地，將由八月二十六日起計三個月後，被政府收回。

一張詳列該等受影響地段的圖則，已張貼在新界粉嶺迴旋處馬會道北區地政處，供市民查閱。

有關的告示亦已刊登在最新一期的政府憲報內。

—完—

在外地工作所獲入息  
政府建議條例免繳稅

政府建議修訂稅務條例，以寬免雙重課稅。

這項建議若被立法局接納，基本上即是說，納稅人在本港以外工作所得入息，將獲豁免繳付香港薪俸稅。

這項構思由財政司翟克誠在他的一九八七年財政預算案中首次提出。財政司當時建議修訂法例，規定僱員在某一課稅年度內，如在本港以外地方工作超過共六十天，便可自動獲准按時間劃分進行評稅。

然而，上述規定並未有列入使該財政預算案內其他課稅建議具法律效力的稅務條例草案內，原因是當時正等候原訟庭對一宗薪俸稅案件（名為GEOFFERT案件）有關按時間劃分評稅問題作出重要的裁決。

原訟庭在一九八七年四月十日裁定稅務局局長敗訴及該納稅人勝訴。

政府發言人今日（星期四）表示，根據原訟庭的決定，稅務局局長認為他可以將稅務條例第八條解釋為，在下列情況下，實際上所有的個案中，納稅人從香港以外地方工作賺得的入息，是不須要繳交香港薪俸稅：

- (一) 僱用合約乃在本港以外地方洽談、簽訂及可以在香港以外地方履行及
- (二) 僱主在本港以外地方居住；及
- (三) 僱員的薪酬是從本港以外地方發放。

發言人續說，納稅人在某一課稅年度內，如在本港逗留少於六十天，將獲豁免繳納薪俸稅。要不然，若目前法例不作修訂，納稅人若受僱一份源自本港的工作，將要就來自其工作的所有入息繳納稅項，不論他是在本港以內或以外地方工作。

一九八七年稅務（修訂）（第二號）條例草案將在九月四日在憲報刊登，草案旨在修訂稅務條例第八（一）條，以規定任何人在香港以外地區提供服務賺取的收入，而該入息在其服務的當地須繳納類似香港薪俸稅的稅項，同時他又能夠証實已就該入息繳納稅項，則該入息可獲豁免繳納香港薪俸稅。

條例草案預計在一九八七／八八年度立法局會期的初期提出首讀。

市民如欲就這項條例草案發表意見，可致函香港下亞厘畢道中區政府合署東翼六樓布政司署財政科或香港史臣道八號行政立法兩局議員辦事處。

## 市區的士牌照招標結果公布

運輸署已完成最新的一百個市區的士牌照招標的點算工作。

署方發言人表示，直至七月十七日截標為止，共收到三百九十四份投標書。

他說：「其中獲接納的最高投標價為六十萬八千七百元，最低為五十九萬六千一百八十九元。」

平均中標價為五十九萬七千一百二十二元四分，與上一次於本年一月招標時的平均中標價比較，上升了百分之三十二點八三。

中標者名單及標價詳情，將刊登於明日（八月二十八日）出版的政府憲報。

——完——

## 葵青環境委會明會議

葵青區議會的環境事務委員會將於明日（星期五）就最近在相堯邨啓勉樓側發生的山泥傾瀉事件，召開特別會議。

會議將於午二時三十分在葵涌興芳路一六六至一七四號葵興政府合署十一樓葵青政務處會議室舉行。

—————

編輯注意：歡迎派員訪攝。

——完——

### 觀塘道清拆非法建築物

多個政府部門，今日（星期四）完成清拆觀塘道二三九至二七五號橫巷及後巷內共十八間非法建築物。

這些違例建築物，有三間作住宅用途，另有十五間供貯物及商業用途。

受今次清拆影響的人士中，三名合資格居民已獲編配臨時房屋單位，而合資格的商戶亦已獲發給總數共二萬九千三百五十二元的特惠津貼。

今日的清拆行動，是「奮力行動」連串計劃之一，旨在改善觀塘區內的居住環境。

清拆行動由觀塘政務處統籌，並由房屋署、屋宇地政署、市政總署及警務處合力執行。

編輯注意：一幀攝於今日觀塘道清拆行動的圖片，經由傳真機發放。

—完—

### 觀塘滅罪委員會 訪警察訓練學校

觀塘撲滅罪行委員會委員今日（星期四）參觀黃竹坑警察訓練學校，藉此瞭解訓練學警的情況和校內設施。

衆委員由主席繆其安率領，抵達訓練學校時由該校高級督察萬沃田及其他高級職員接待，並講解該校的訓練課程、人事及設施等情形。

委員隨後參觀校內的影視教材室、運動場館、學警營房及課室。他們又在操場及室內靶場觀看學警接受訓練的情形。

今日的安排是由滅罪委員會屬下活動小組安排，目的是加深各委員對防止罪案措施及警方工作的認識。

—完—

聯合國環境計劃總幹事訪港  
晤環署署長了解香港發展

環境保護署署長轟德博士，今日（星期四）會晤聯合國環境計劃總幹事杜巴博士、亞洲及太平洋區幹事及代表里頓博士，向他們闡釋香港的環境發展。

杜巴博士及里頓博士昨晚抵港作短暫停留，他們將於今午離港飛往北京。

轟德向兩位訪客解釋環境保護署的工作，已推行及在計劃中有關保護香港環境的措施。

轟德說，本港的保護環境工作在過去十年發展順利，在此期間，政府曾耗資四十億港元在廢物處理及污染控制設施方面。

三項主要保護環境的法例——廢物處理條例、水質污染管制條例及空氣污染管制條例於八零至八三年間制定，現均順利地實施。

至於噪音管制條例草案及有關技術性備忘錄，已於三月在憲報刊登，公眾諮詢工作亦於最近完成。至於噪音管制措施的理由基礎，現正準備中，預備於來屆立法局會議呈交。

轟德亦向杜巴博士及里頓博士介紹香港為響應聯合國環境計劃之第十四屆環境日（六月五日）而舉行之一連串活動，八七年是本港首次舉行此類型之活動，對喚起公眾人士對環境注意效果十分理想。

這些活動於五月十八日至六月七日舉行，包括環境研討會，植樹周、環境規劃、管理及環境衛生研討會、「噪音污染」展覽、「中國的面臨絕種動物——麋鹿」展覽、繪畫及徵文比賽。

地方團體，包括區議會，亦舉辦多項活動以響應世界環境日。

杜巴博士及里頓博士認為這些反應令人鼓舞，並認為本港明年應舉辦同樣性質活動。他們對於八八年十二月在香港舉行的城市環境污染——國際會議及展覽會表示支持。這項會議及展覽會現正由香港工程師學會及環境污染問題諮詢委員會共同進行籌備。

——完——

## 九龍城區青少年暑期活動閉幕

九龍城區青少年暑期活動閉幕典禮今(星期四)晚在一艘油蔴地小輪海上夜總會舉行，俾三百名曾協助推行暑期活動的義工和區議員共聚一起，渡過一個歡樂的晚上和互相交流有關活動的心得與經驗。

是晚節目還有遊戲、跳舞和抽獎等。

本年度九龍城區青少年暑期活動約有三百六十項，為三萬六千多名區內青年提供有益身心活動，費用約三十萬元，由英皇御准香港賽馬會和九龍城區議會贊助。

今年暑期活動主題為「分享樂趣，服務社群」，項目包括露營、旅行、探訪老人中心、研討會、遊戲、運動、暑期小學生功課輔導班和訓練營等。

出席是晚閉幕典禮嘉賓包括九龍城區議會主席黃錫江、九龍城區青少年暑期活動統籌委員會主席鄧泰全、政務主任馬苗浪詩及西九龍福利專員馮家正。

—完—

## 離島區年老居民

### 獲免費健康檢查

大嶼山沙螺灣年老居民，將可於本星期五及星期六(廿八、廿九日)，在一項「健康檢查日」活動中獲得免費檢查身體。

是項活動由離島政務處、基督教播道會油蔴地道真堂及中華基督教會大嶼山禮拜堂聯合舉辦。活動將於明日(星期五)上午十一時三十分在沙螺灣公立學校所設的服務中心展開。

—————

編輯注意：

歡迎派員拍攝「健康檢查日」活動。

新聞界代表可使用「金文泰」號前往採訪。這艘船將於明日(星期五)上午九時十分由中環海寧處碼頭開出，新聞主任譚嘉恩將在場協助。

—完—  
九

### 觀塘及荃灣交通措施

運輸署宣布：由明（星期五）日上午十時起，觀塘順業街將由雙程行車改為單程北行，以改善觀塘工業區交通流量。

沿偉業街往海濱道之駕車人士，須改經勵業街。

在荃灣，由同時間起車輛將禁止由象鼻山道右轉入二陂圳路，為期約八個月，以便興建第五號幹線公路。

擬由象鼻山道西行行車道右轉入二陂圳路之車輛，須改經荃錦迴旋處及象鼻山道東行行車道。

—完—

### 工業教育及訓練署籲 僱主與學徒督察合作

工業教育及訓練署發言人今日（星期四）提醒僱主，根據學徒條例，工業教育及訓練署學徒督察有權進入其廠房，執行與條例有關的職務。

他又促請僱主與學徒督察合作，促進學徒訓練計劃。

學徒督察亦會向僱主提供意見，協助僱主及確保學徒獲得有系統之訓練。

發言人說，每位學徒督察於執行任務時，都會携備委任証及政府僱員身份証，當進入任何地點視察時，他將出示這些証件。

「任何人士妨礙學徒督察執行職務，或行使學徒條例賦予的權力，可能會被檢控，定罪後會被處罰款五千元及入獄六個月。」

—完—

### 黃大仙尚德街街市拆卸記者招待會

有關政府部門就黃大仙尚德街街市拆卸一事將於明日（星期五）舉行記者招待會，向新聞界講述拆卸的背景資料、給予受影響怡商的安排，及最新的發展。

黃大仙政務專員吳漢華、市政總署助理署長（九龍區）蔡明暉、及房屋署高級策劃主任施韓德儕將出席招待會。

### 編輯注意：

黃大仙尚德街街市拆卸記者招待會將於明日（星期五）下午三時在新蒲崗政府合署五樓黃大仙政務處會議室舉行，歡迎派員訪攝。

—完—

### 應中國外交部副部長邀請

港督將於九月下旬訪北京

港督衛奕信爵士將應中國外交部副部長周南的邀請，於九月廿三至廿五日訪問北京。衛爵士今回北京訪問，將是自四月就任港督以來的首次。

—完—

## 港督巡視油蔴地區 了解民生地區發展

港督衛奕信爵士伉儷今日（星期四）巡視油蔴地區，以瞭解該區的特色及最新發展。

港督伉儷在署理港九政務署長梁世華陪同下抵達新世界中心，油蔴地政務專員鄭陸山和區議會主席葉華在場迎迓。

港督隨後登上該中心寫字樓大廈七樓，俯瞰尖沙咀東部的景貌，並聆聽市區拓展處總地政工程主任（油蔴地）何汝松講述有關該處的發展情形。

尖沙咀東部位於梳士巴利道、漆咸道南、暢運道及康莊道範圍內的地方，面積約為二十五公頃。自一九八〇年起，該處便一直發展，至今新建成的樓宇共十八幢，計有四間酒店、十二幢商業樓宇、一幢住宅樓宇及一幢商業及停車場樓宇，現時尖沙咀東部已成為遊客及本港居民的好去處。

該處尚餘兩個建築地點，將於明年分別建成一間酒店及一幢商業樓宇；而香港科學館第一期工程亦將於明年動工，預料於一九九〇年落成。

港督其後聆聽有關尖沙咀交通研究的結果，研究是以九〇年代初期為限，就該區交通及道路基本設施作改善計劃。

過去十年間，尖沙咀的交通增長率每年達百分之六；而當區內的文化中心及中港碼頭相繼落成後，交通量將更顯繁忙。

衛奕信爵士亦獲悉有關解決此等交通問題的建議，包括興建分隔式行人道路系統、天橋及分層行車道、擴闊道路工程及增設公共交通交匯站等。

港督隨後巡視甘肅街玉器市場，市政總署助理署長（九龍區）蔡明暉在場迎迓。玉器市場是於一九八二年設立，共有攤檔四百多個，主要是安置以前在廣東道一帶非法擺賣的玉器小販。市場的營業時間為每日上午九時至下午四時。

港督獲悉玉器市場將興建上蓋，定於明年初動工，並於八九年初完成，整項工程需費約五百一十萬元。

衛奕信爵士並巡視玉器市場西面的寫信攤檔，與部分檔主交談。

港督一行人跟著步行至上海街，參觀沿路若干傳統行業的店鋪，包括售賣香燭、棉被及中國掛裙等。

衛奕信爵士其後到達油蔴地政務處與油蔴地北分區委員會主席及多位委員會面，聽委員講述分區的多項問題。

港督說，他對分區委員會的工作及在處理地區事務上所提出的實際建議，印象深刻。

港督其後巡視位於象坊街的休憩公園，這是區內老人休閒的好去處。

在結束巡視前，港督伉儷在梁顯利油蔴地社區中心出席一個茶會，並與油蔴地區議員、分區委員會委員及其他區內人士會面。

—————

編輯注意：港督巡視油蔴地區的圖片經由傳真機發放。

—完—

#### 西區後巷僭建物

將被封閉並拆卸

當局將於十月二十七日向香港地方法院申請封閉令，封閉堅尼地城皇后大道西五八六至五八八號後巷的非法建築物，然後進行拆卸。

建築事務監督辦事處發言人表示，該等僭建物必須先行封閉，可使清拆進行時，不會危及居民和大眾的安全。

擬向法院申請封閉令的通告，已於今日（星期四）張貼在僭建物的當眼處。

發言人說，當局已先後於八五年十月及八六年十二月根據建築物條例發出清拆令，限期拆卸有關僭建物，但並未受到理會。

當局在獲得法院發出封閉令後，即會展開清拆行動。

—完—